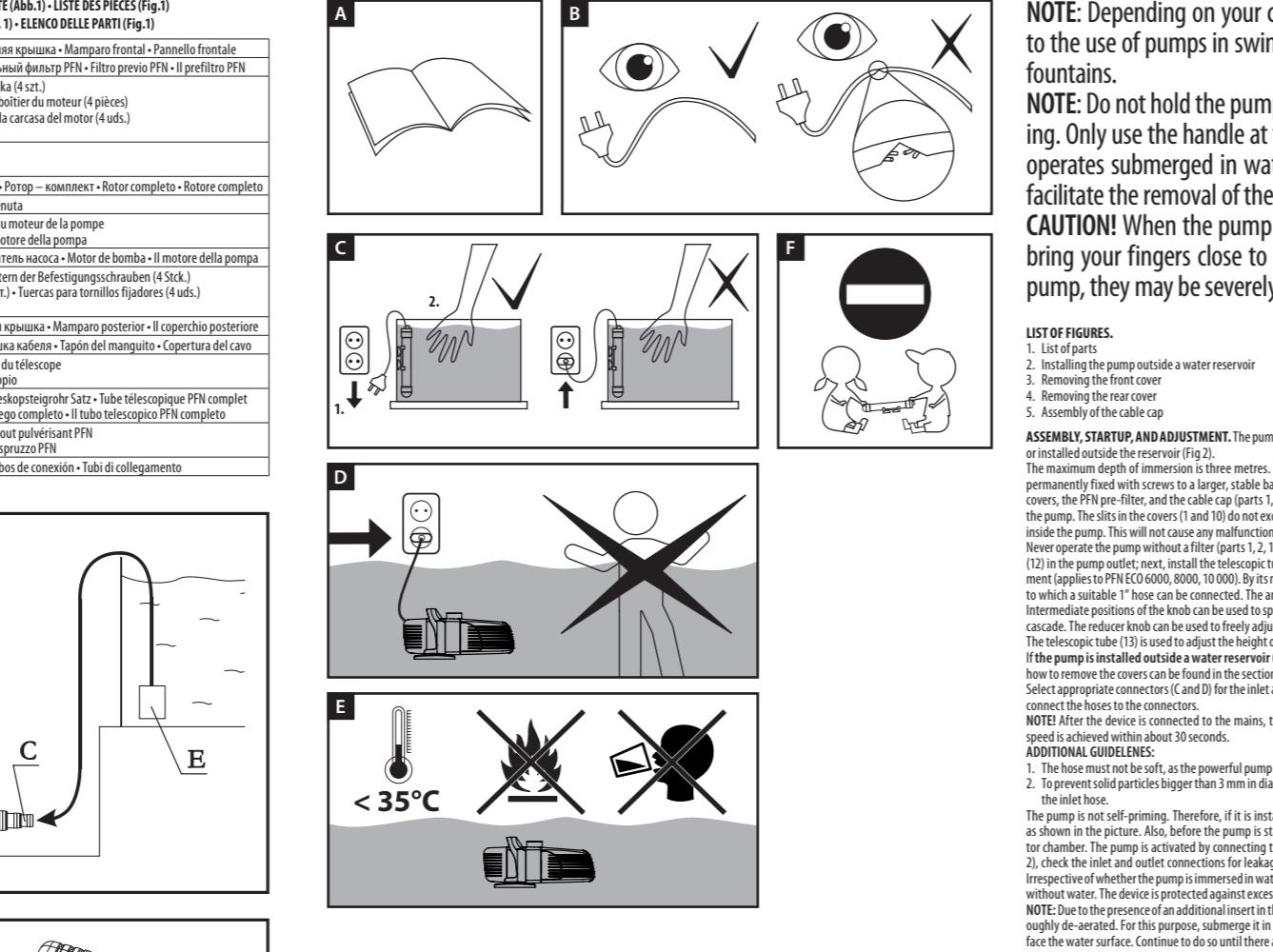
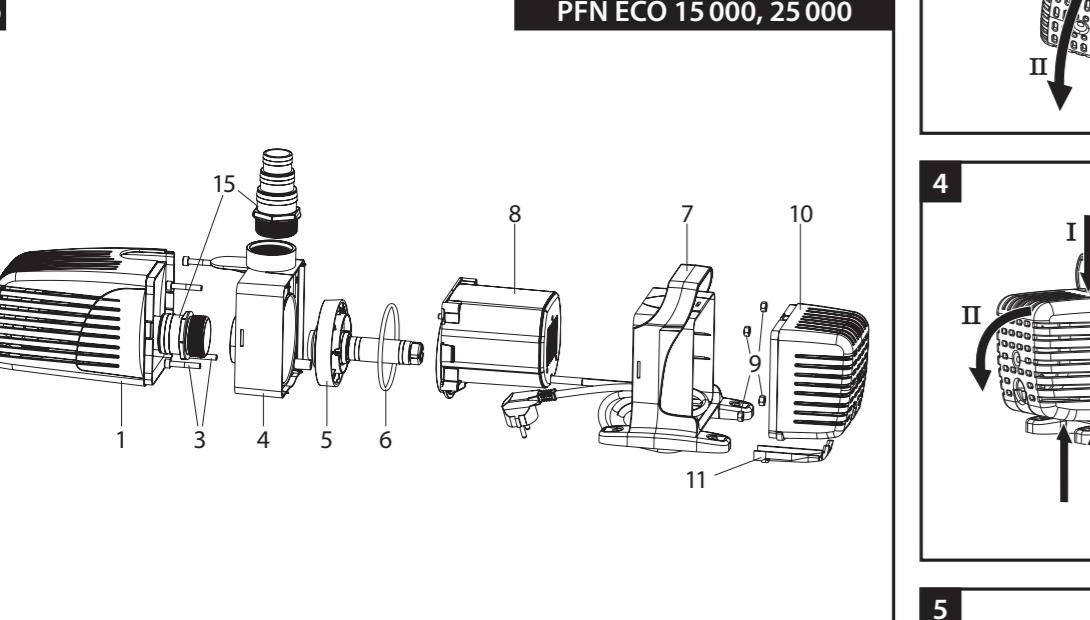
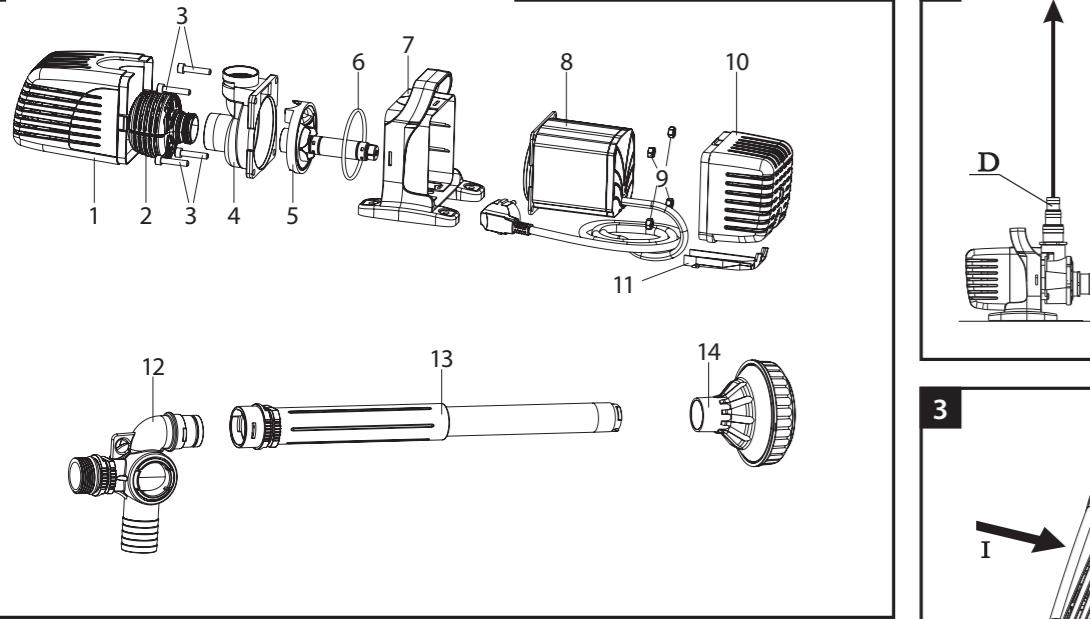
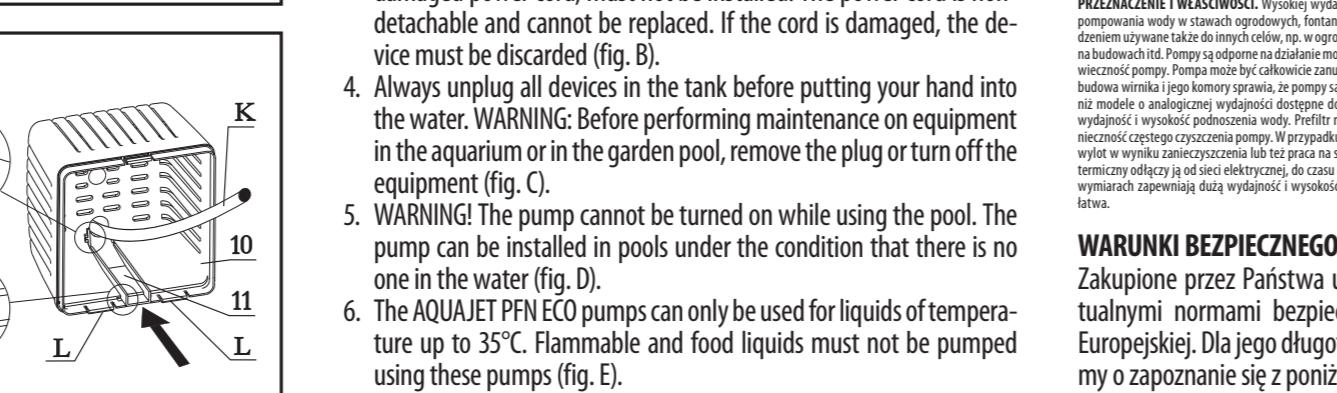
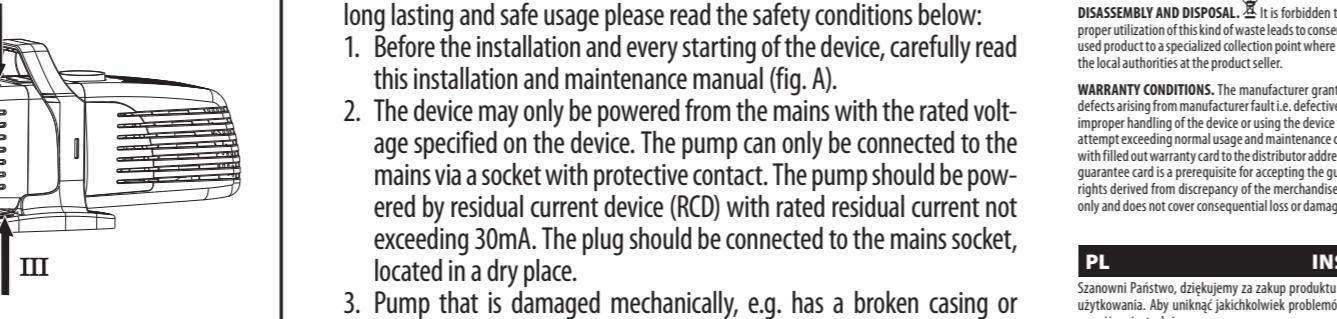
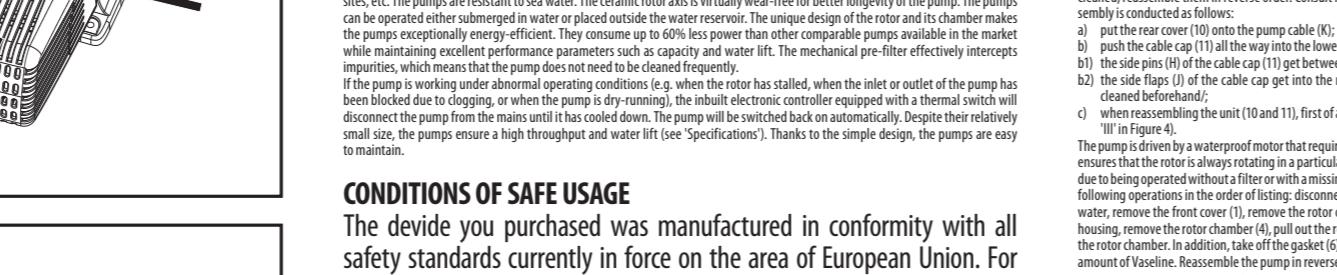




AQUAJET PFN ECO		6000	8000	10000	15000	25000
Voltage • Napięcie • Spannung • Voltage • Напряжение • Tensión • Tensione	V B		220-240			
Frequency • Częstotliwość • Frequenz • Fréquence • Частота • Frecuencia • Frequenza	Hz Гц			50		
Power • Moc • Leistung • Puissance • Мощность • Potencia • Potenza	W Вт	29	52	69	125	260
IP class • Stopień ochrony obudowy • Gehäuseschutzzart • Indice de protection Степень защиты оболочки • Grado de protección de carcasa Grado di protezione dell'alloggio						IPX8
Max. capacity • Max. wydajność • Max. Förderleistung • Rendement max. Максимальная производительность • Caudal máx. • Max. resa	I/h л/ч	6000	7500	9000	14000	24000
Max. wysokość podnośzenia • Max. water lift • Max. Förderhöhe Hauteur de levage max. • Profondeur d'immersion max. • Максимальный подъем воды Altura máx. de elevación • Altzaleta di sollevamento in	m M	3,5	5,0	6,0	6,5	6,8
Max. głębokość zanurzenia • Max. depth of immersion • Max. Eintauchtiefe Profondeur d'immersion max. • Максимальная глубина погружения Profundidad máx. de inmersión • Max profondità di immersione	m M					3
Gwinty do przyłączenia na wlocie • Inlet connecting thread • Anschlussgewinde am Einlass Filetage de fixation à l'entrée • Соединительная резьба на входе • Acople rosado en entrada • Filettatura per attacchi all'ingresso			R 1"			R 1,5"
Gwinty do przyłączenia na wylocie • Outlet connecting thread • Anschlussgewinde am Auslass Filetage de fixation à la sortie • Соединительная резьба на выходе Acople rosado en salida • Filettatura per attacchi all'uscita			R 1"			R 1,5"



Thank you for purchasing our product. We are confident that you will be satisfied with its operation. Prior to using the device, please read carefully the following instructions to avoid Thank you for purchasing our product. We are confident that you will be satisfied with



ry, other special regulations may apply  
g pools, fish ponds, garden ponds, and

he power cable when moving or carry-  
op of the pump to move it. If the pump  
tach a line or a rope to the handle to  
p from the water.

erating with its covers removed, never  
hlet! If you fingers get sucked into the  
ed or amputated.

działania nie przekraczającym 30mA. W  
czona do gniazda sieciowego, znajdujące-

3. Nie wolno instalować pomp, która jes-  
np. maękniętą obudowę, lub gdy jej  
uszkodzony. Przewód zasilający niedoła-  
niony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodze-  
teczny (rys. B).

4. Przed włożeniem ręki do wody zawsze  
nia elektrycznego wszystkie urządzenia  
OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem k-  
cego się w akwarium lub w basenie o-

- Wtyczka powinna być przyłączona do gniazda sieciowego.** W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłotowej na produkcje z datą wypisana na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

**DE**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Sehr verehrte Kunden, haben Sie vielen Dank für Einkauf unseres Produktes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben, und werden mit unserem Produkt sowie mit dessen Nutzung und Bedienung zufrieden sein. Um ethische Probleme hinsichtlich der Nutzung des Produkts zu vermeiden, erbitten wir Sie, sich vor der ersten Bedienung mit nachstehender Bedienungsanleitung vertraut zu machen.

**BESTIMMUNGSZWECK UND TECHNISCHE BESCHREIBUNG.** Die leistungsstarken und sparsamen AQUAJET PFN ECO Teichpumpen sind zum Pumpen des Wassers in Springbrunnen, Wasserfällen, Stautreppe, Teichschalen, Gartenbecken und Swimmingpools vorgesehen. Sie können auch für andere Zwecke, z.B. im Gartenbau, im Haushalt und in landwirtschaftlichen Betrieben, in der Fischzucht und Tierzucht, auf Baustellen usw. zum Einsatz kommen. Die Pumpen sind gegen Meerwasser unempfindlich. Die keramische Lauftradachse nutzt sich praktisch nicht ab und stellt eine lange Pumpenelebensdauer sicher. Die Pumpe kann vollständig im Wasser versenkt, aber auch außerhalb am Ufer bewerben. Durch die außergewöhnliche Bauweise von Laufrad und Laufradkammer sind die Pumpen ausgesprochen sparsam und verbrauchen bis zu 60% weniger Strom als andere auf dem Markt erhältliche Modelle mit vergleichbarer Förderleistung, wobei die ausgezeichneten Gebrauchsparameter wie Fördermenge und Förderhöhe gewahrt werden. Der mechanische Vorfilter hält effizient Verschmutzungen zurück, wodurch keine häufige Reinigung der Pumpe erforderlich ist. Bei abnormalen Einsatzbedingungen (z.B. angehaltenes Laufrad, verstopter Einlass oder Auslass infolge einer Verschmutzung oder auch Trockenbetrieb) wird von dem in der Pumpe installierten Wärmeschutzschalter die Stromversorgung unterbrochen, bis die Pumpe wieder abgekühlt ist. Die Pumpe schaltet sich anschließend automatisch wieder ein. Die Pumpen bieten eine hohe Leistung und Förderhöhe bei relativ kompakten Abmessungen (siehe „Technische Daten“). Durch ihren einfachen Aufbau lassen sie sich ausgesprochen einfach bedienen.

**SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit gel-

**MONTAGE, INBETRIEBNAHME UND REGELUNG.** Die Pumpe kann vollständig im Wasser versenkt und auf den Grund des Wasserbeckens gestellt oder außerhalb des Beckens aufgestellt werden (Abb. 2).

Die maximale Eintauchtiefe beträgt 3 Meter. Der Pumpesockel kann direkt auf dem Grund stehen oder mit Bolzen fest an einer größeren, stabileren Plattform angebracht werden. Wird die Pumpe im Wasser versenkt betrieben, müssen unbedingt alle Abdichtungen, Saugdeckel, PFN Vorfilter und der Kabelstöpsel (1, 2, 10/11) angebracht sein. Diese verhindert, dass zu große Fremdkörper in die Pumpe gelangen. Die Spalten der Abdichtungen (1 und 10) sind nicht größer als 3 mm. Wird von Zeit zu Zeit ein Steinchen oder ein ähnlicher Fremdkörper eingesogen, der nicht größer als diese Spalten sind, so ergeben sich daraus keine Störungen für die Funktion der Pumpe oder Schäden.

Die Pumpe nie ohne Filter (Teile 1, 2, 10 und 11 oder Filter E laut Abb. 2) benutzen! Um einen Springbrunnen anzulegen, wird das Teleskopstab-Reduzierstück (12) in den Auslass der Pumpe eingedreht und das Teleskopsteigrohr (13) und der Sprühaufsatz (14) aufgesetzt. Das Teleskopstab-Reduzierstück (12) ist ein sehr nützliches Element zum Regulieren von Fontänen (gilt für PFN ECO 6000, 8000, 10 000). Mit ihm kann das Wasser in den Springbrunnen oder zu dem seitlichen Auslass geleitet werden, an den ein passender Schlauch (1") angeschlossen werden kann. Mit den Pfählen am Knebelgriff des Teleskopstab-Reduzierstücks wird die Hauptverströmrichtung des Wassers angezeigt. Das gepumpte Wasser kann in den Zwischenstellungen des Knebels in zwei Richtungen verteilt werden, wodurch gleichzeitig die Fontäne und der Filter oder eine Staustufe mit Wasser gespeist werden können. Mithilfe des Knebels des teleskopstab-Reduzierstücks lässt sich das Verhältnis, in dem das Wasser zu beiden Auslässen strömt, in einem weiteren Bereich regeln. Mit dem Teleskopsteigrohr (13) kann man den Sprühauftanz (14) in die gewünschte Höhe einstellen.

Wird die Pumpe außerhalb des Beckens aufgestellt (Abb. 2), müssen die Frontabdeckung (1) und der PFN Vorfilter (2) abgenommen werden. Wie die Abdichtungen abgenommen werden, wird ausführlich im nächsten Abschnitt „WARTUNG“ beschrieben. Für Einlass und Auslass der Pumpe sind die passenden Adapter zu wählen (C und D). Es ist auf die dichte Verbindung der Adapter (C und D) zu achten, anschließend werden die Schläuche angeschlossen.

**ACHTUNG!** Nach Anchluss des Gerätes an die Netzsteckdose läuft das Laufrad zunächst langsam an und erhöht schrittweise seine Drehgeschwindigkeit. Die maximale Betriebsgeschwindigkeit wird etwa 30 Sekunden nach dem Einschalten erreicht.

**HINWEIS:**

  1. Der Schlauch darf nicht weich sein, da eine starke Pumpe ihn Verformen und so den Zufluss unterbrechen kann.
  2. Am Ende des Einlaufschlauchs ist unbedingt ein Saugkorb (E) anzubringen, der verhindert, dass Verunreinigungen mit einem Durchmesser von mehr als 3 mm. in die Pumpe eingesaugt werden.

Die Pumpe ist nicht selbstsaugend, deshalb ist sie bei der Aufstellung außerhalb des Wasserbeckens unterhalb des Mindestwasserspiegels laut Zeichnung zu positionieren und vor Inbetriebnahme sind der Ansaug- und Auslassschlauch mit Wasser zu füllen, um Luft aus der Laufradkammer zu drücken. Die Pumpe wird in Betrieb gesetzt, indem der Netzstecker in das Steckdose gesteckt wird. Wird die Pumpe außerhalb des Wasserbeckens aufgestellt (Abb. 2), ist die Dictheit der Verbindungen an Ein- und Auslass zu prüfen und diese sind gegebenenfalls zu korrigieren. Die Pumpe ist für den Dauerbetrieb ausgelegt. Obgleich die Pumpe im Wasser versenkt betrieben werden darf, soll sie aufgrund ihrer robusten Konstruktion nicht unter Wasser versenkt werden.

wczych (rys. E). tenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. R

den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

1. Machen Sie sich vor dem Einbau und jeder Inbetriebsetzung genau mit dieser Montage- und Bedienungsanleitung vertraut (Zeichn. A).

**ACHTUNG:** Mit Rücksicht auf den zusätzlichen Einsatz in der Pumpenkammer (in der sich Luft anstauen kann), ist die Pumpe gründlich zu entlüften. Sie wird dazu im Wasser versenkt und abwechselnd mit dem Einlass und dem Auslass in Richtung Wasserspiegel aufgestellt, bis keine großen Blasen mehr aufsteigen.

**WARTUNG UND PFLEGE:** Es ist keine regelmäßige Wartung erforderlich. Kommt die Pumpe in stark verschmutztem Wasser zum Einsatz, können die Abdeckungen (1 und 10) auch der Saugkorb (E) im Laufe der Zeit verstopfen, wodurch die Pumpeneistung stark nachlässt. Um die Abdeckungen (1 und 10) zu reinigen, wird die Pumpe durch Ziehen des Netzkabels aus der Steckdose vom Stromnetz getrennt und kann anschließend aus dem Wasser gehoben werden. Wie man die Frontabdeckung (?) abnimmt, wird in Abbildung 3

- basenach, stawach rybnych krajach mogą obowiązywać przesuwania pompy przy po-

2. Das Gerät darf nur mit der auf dem Gerät angegebenen Netzspannung betrieben werden. Der Anschluss der Pumpe an das Stromnetz darf nur über eine Steckdose mit Schutzkontakt erfolgen. Die Pumpe sollte durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Nennauslösedifferentialstrom von nicht mehr als 30 mA gespeist werden. Der Stecker sollte in eine Steckdose an einem trockenen Ort gesteckt werden.

3. Es ist verboten, Pumpen mit einer mechanischen Beschädigung, z.B.

gezeigt. Wird die Abdeckung (1) an den Seiten in Richtung von Pfeil „I“ gepresst, kann man sie ausziehen und in Richtung von Pfeil „II“ nach unten kippen. Wie man die hintere Abdeckung (10) abnimmt, wird in Abbildung 4 gezeigt. Wird die Abdeckung (10) oben mittig in Richtung von Pfeil „II“ gepresst, kann sie ausgezogen und in Richtung von Pfeil von „III“ leicht nach unten gekippt werden. Um diese Abdeckung ganz abzuheben, ist sie von unten an zwei Punkten in Richtung der Pfeile „IV“ zu pressen. Zusammen mit der Rückabdeckung (10) wird auch der Kabelstopfen entfernt (11), der aus der Abdeckung (10) genommen werden kann und die Abdeckung vom Pumpenkabel abgenommen. Die nun abgenommenen Teile können mit einer Bürste unter Leitungswasser gereinigt werden. Die gesäuberten Abdeckungen werden in umgekehrter Reihenfolge wieder an der Pumpe angebracht. Beim Anlegen der Rückabdeckung (10) und Einsetzen des Kabelstopfens (11) hilft Ihnen Zeichnung 5. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

  - Rückabdeckung (10) auf das Netzkabel (K) der Pumpe aufsetzen;
  - Kabelstopfen (11) bis zum Anschlag in die untere Spalte der Abdeckung in Pfeilrichtung eindrücken und dabei darauf achten, dass:
    - die seitlichen Bolzen (H) des Kabelstopfens (11) zwischen die doppelten Vorsprünge (G) der Rückabdeckung (10) treffen;
    - die seitlichen Flügel (J) des Kabelstopfens in die Nute am unteren Fach der hinteren Abdeckung (10) treffen./diese kleinen Nute sind sauber zu halten/;
  - Baugruppe (10 und 11) wieder aufsetzen, dabei sind zunächst die Klauen (L) der hinteren Abdeckung unten am Pumpstand einzuschieben (siehe Pfeile „III“ in Abbildung 4).

5. Es ist verboten, Pumpen mit einer mechanischen Einheit, die ein gesprungenes Gehäuse oder beschädigte Sitzhebeln aufweist, zu benutzen. Das fürt mit dem Gerät verhindert.

Verunreinigungen verstopt und blockiert, was das Laufrad und die Laufradkammer zu reinigen. Dazu wird in folgender Reihenfolge vorgegangen: Stecker ziehen und Pumpe vom Stromnetz trennen, anschließend Pumpe aus dem Wasser heben, Frontabdeckung (1) und Laufradabdeckung (2) abnehmen, wozu diese im umgekehrten Uhrzeigersinn gedreht wird, Befestigungsschrauben des Motorgehäuses (3) lösen, Laufrad (4) entfernen, Laufrad (4) herausnehmen und unter Wasser in einem Mülleimer abwaschen. Anschließend geöffnete

ni osłonami nie wolno zbliżać sytuacji, że pompka wciągnie das komplette Gerät unbrauchbar (Zeichn. B).

Geräte im Vank von der Stromversorgung **WARNING**. Ziehen Sie den Netzstecker oder trennen Sie die Geräte im Aquarium oder im Kartonnel, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen (Zeichn. C) und richtige Entsorgung solcher Abfälle tragt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genaue Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

Gartenpool, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen (Zeichn. C).

5. **WARNUNG!** Die Pumpe kann während der Benutzung des Pools nicht eingeschaltet werden. Unter der Bedingung, dass sich keine Person im Wasser aufhält, kann die Pumpe auch in Schwimmbecken eingesetzt werden. (Zeichn. D).

**GARANTIEBEDINGUNGEN.** Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schliesst blos. Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware abgenommen nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese

6. Die Pumpen AQUAJET PFN ECO dürfen nur für Flüssigkeiten mit einer Temperatur von höchstens 35°C eingesetzt werden. Leicht entflammbare Materialien oder flüssige Lebensmittel dürfen mit diesen Pumpe nicht verarbeitet werden.

**Pumpen nicht gepumpt werden (Zeichn. E).**

7. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen Fähigkeiten.

keit geeignet sowie durch Personen mit geschwächtem Mandel- len, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerat, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei die Konservierung des Gerates finden statt unter A l'heure actuelle, il existe de nombreux types de pompe à eau destinées à l'alimentation en eau et en énergie électrique. Par exemple, il existe des pompes qui pomper l'eau dans les bassins de jardin, des fontaines, des cascades, des étangs et des piscines. Elles peuvent être utilisées avec succès à d'autres fins, par exemple dans l'horticulture, les ménages et l'agriculture, l'élevage de poissons et d'autres animaux, chantiers de construction, etc. Les pompes sont résistantes à l'eau de mer. L'axe du rotor en céramique n'est pratiquement pas assujetti à l'usure et assure une durabilité de la pompe. La pompe peut être complètement immergée dans le réservoir d'eau, ou peut être placée à l'extérieur du réservoir. Grâce à la conception unique du rotor et de sa chambre, des pompes sont extrêmement économies en énergie en utilisant jusqu'à 60% moins d'électricité que les modèles avec des performances similaires encore disponibles sur le marché tout en conservant

Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren mykając przepływu.  
ktory zapobiega wsysaniu zanieczyszczeń średnicy po-

d'excellentes performances, telles que le débit et l'heureau de levage de l'eau. Un préfiltre mécanique arrête efficacement la pollution, ce qui réduit la nécessité d'un nettoyage fréquent de la pompe.  
Dans le cas de conditions de fonctionnement anormales (p.ex., le rotor est arrêté, l'entraînement ou la sortie colmatée à la suite d'une contamination ou d'un fonctionnement à sec), une commande électronique installeée dans la pompe et équipée d'un interrueur thermique va la

der sichere Nutzung geschützt und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung

**ACHTUNG:** Das Gerät ist für Kinder ab 12 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten sowie Personen mit einer eingeschränkten Erfahrung und/oder Kenntnis nicht geeignet. Es darf nur von einer ausreichend geschulten Person benutzt werden.

**ACHTUNG:** Im Hinblick auf einen Einsatz der Pumpen in Pools, Fischbecken und Gartenteichen sowie in Springbrunnen können von Land zu Land unterschiedliche besondere Vorschriften gelten.  
**ACHTUNG:** Die Pumpe darf nicht am Anschlusskabel getragen oder gezogen werden. Zum Verteilen der Pumpe ist statt der Tragegriff oben

zogen werden. Zum Versetzen der Pumpe ist stets der Tragegriff oben am Gerät zu benutzen. Arbeitet die Pumpe vollständig im Wasser eingetaucht, wird empfohlen, ein Seil an diesem Griff anzubringen, um sie bei  
2. L'appareil peut être alimenté uniquement par le secteur d'une tension nominale indiquée sur l'appareil. La pompe peut être raccordée au secteur uniquement par le biais d'une prise de courant à contact

**ACHTUNG:** Beim Betrieb einer Pumpe, von der die Abdeckungen abgenommen wurden, dürfen die Finger nicht in die Nähe des Wassereinlasses

3. Ne pas installer la pompe qui est mecaniquement endommagee, par exemple, celle qui possede un boitier fissure ou si le cable de raccordement est endommage. Le cordon d'alimentation non-detachable ne peut pas etre remplace. Si le cordon est endommage, l'appareil doit etre remplacé. (See P)